

PERSPECTIVE

Canada de l'Est
and Housing Corporation

Société canadienne
d'hypothèques et de financement



Canada

A WAY
OF LIFE
AT
"LE COCON"
Page 3

TRANSFERS

Lorne R. Finley, Projects Manager — Ottawa Research and Demonstration Group to Director — Project Implementation, Professional and Technical Division.

Patricia Sims, Mortgage Administration Officer — Mortgage and Property Administration Division to Program Officer — Land and Municipal Incentive Grants Program.

Jean Beverly Bertrand, Supervisor — Systems Testing, Systems Acceptance to Senior Business Systems Conversion, Mortgage Portfolio Management System.

John W. Black, Manager — Briefing/Correspondence, Corporate Relations Office to Project Team Leader — Organization & Training, Mortgage Portfolio Management System.

Yvan P. Thérien, Operator — Remote Job Entry, Data Services to Input/Output Operator, Computer Services Division.

Anthony Novak, Engineer, from Montreal Loans Office to Technical Services — C.H.I.P.

James Borden Reid, Manager — C.H.I.P. Decentralization Program Operations Sector to Assistant Director — Development, Mortgage and Property Administration Division.

Gerald J. Murphy, Supervisor — Real Estate, Corner Brook Office to Administration Officer, Charlottetown Branch.

Eva Barned, Statistical Clerk, Atlantic General Manager's Office to Program Officer, Saint John Branch.

Clifford W. Lawrence, Program Appraiser, Halifax Branch to Manager — Real Estate, Saint John Branch. **Gaston Demers**, Program Officer, Sherbrooke Branch to Program Officer — Lending, Quebec Branch.

Robert Lavallée, Chief — Compensation and Labour Relations, Human Resources Centre to Coordinator — Human Resources & Administration, Prairie General Manager's Office.

Linda Jane Dekker, Cashier, Kitchener Branch to Clerk — Statements, Edmonton Branch.

Louise Artish, Coder/Classifier — Office Services, Administration Division to Project Control Clerk/Librarian, Systems Development Office.

Richard F. Lifford, Manager — Loans Administration, Halifax Branch to Coordinator — Mortgage Administration, Atlantic General Manager's Office.

Michael Kelly, Special Project Officer, Quebec General Manager's Office to Manager — Social Housing Programs, Laval-Laurentian Branch.

Jean-François Moreau, Market Analyst, Longueuil Branch to Senior Program Officer, Montreal Branch.

Andrew Hammond, Manager — Finance, Windsor Branch to Manager — Finance, London Branch.

Vesa T. Jarvela, Compliance Inspector to Support Appraiser, Thunder Bay Branch.

Roman Bruchkowsky, Administration Officer, Ontario General Manager's Office to Administration Officer, Oshawa Branch.

Dedrick P. Neufeld, Program Officer — R.R.A.P. & Social Housing, Windsor Branch to Manager — Social Housing & Community Services, Calgary Branch.

Jeannine Parent, Payment Control Officer — Application & Lending Insurance Claims Control Division to Officer in Training, Vancouver Branch.



Suzanne Paquet, Manager, Canadian Home Insulation Program (CHIP) was in a training position at the Longueuil Branch.

APPOINTMENTS



Réal Lapierre, Director, Montreal Mortgage Office.

30 YEARS

Gordon Ferguson, Cost Analyst, Costing Operations Development, Financial Services Division.

DEATHS

Maurice Marchand, building cleaner, Montreal Branch passed away August 2, 1981. He joined CMHC in 1962 and retired in 1977.

Hector Courchesne, maintenance janitor, Elliot Lake Office passed away August 6, 1981. He joined CMHC in 1963 and retired in 1972.

RETIREMENTS

Leonard Dolling, Real Estate Inspector, Mississauga Branch, had been with CMHC since July 1975.

Charles André Groulx, Maintenance Man, Montreal Branch had been with CMHC since July 1961.

people and places

letters to the editor

I would like to add a personal point of view to the "official" reply to the Dialogue which you published in your July edition.

It is stated therein that by inviting Francophones to express themselves in English, the supervisor "acted against the letter and the spirit of General Memorandum GM B-1492". I find the point of view very limited. A General Memorandum can always be revoked by another General Memorandum. However, had the answer given been based on the fundamental right of Francophones, the principle thus established could not have been

revoked by a mere stroke of a pen and such a reply would have clearly pointed out to everyone, unequivocally, that the Corporation profoundly believes in the principles underlying the Official Languages Act and the equality of Francophones. But as long as it is only internal regulations which are involved.... It seems to me that there lies a fundamental difference.

Allow me to add another point. The last paragraph of the reply to Dialogue leaves it to the goodwill of all to establish a climate which is favourable to the use of French. An employee

came to see me recently to explain that he had been reprimanded. In fact, he had written in French to another Francophone in his division. His Director came and asked him to have the "decency" to write in English since all correspondence is put in the circulation file to be brought to the attention of all the senior staff in the division. This favourable climate is not just around the corner if some people in 1981 still consider that to write in French is "indecent".

Pierre Pagé
Human Resources Centre

PERSPECTIVE

Published monthly for employees of
CANADA MORTGAGE AND
HOUSING CORPORATION

Bob Pendrith
Supervising Editor

Lucille Tessier
Editor

Please address all contributions including business activities and Recreation Club and social items to the Editor, Information and Communications Centre, National Office.

Each month, PERSPECTIVE will publish letters containing your comments and opinions about subjects that have appeared in previous issues. All submissions must be signed by the author who assumes responsibility for the contents. The editor will reserve the right to edit for length. Send all letters to: Letters to the Editor, PERSPECTIVE, Information and Communications Centre, National Office.



COVER PHOTO

This mural decorates the foyer of "Le Cocon", a residence for severely disabled children at Edmundston, N.B. It represents the cocoon. The owners, Bernard and Ineke Crouzat, chose the name from the illustrated bestseller "Hope for the Flowers" about the stages one may go through to find life's end. The heroes are two caterpillars who suffer a lot of uncertainty and pain before they can see their potential as butterflies.

A way of life



Former president and founder of Les Amis du Cocon Mr. Normand Clavet holds Jason following the opening ceremony.



Jim Morris, Provincial Director, N.B.; Walter Waite, Program Manager – Social Housing, Fredericton Office; Ineke and Bernard Crouzat; Mrs. Réjeanne Clavet, resident of Les Amis du Cocon and Mr. Eymard Corbin, MP — Madawaska.

Provincial Director Jim Morris speaks at official opening. "Les Amis du Cocon" president Mrs. Réjeanne Clavet looks on.

at "Le Cocon"

Story and photos by Bill O'Mahony
Regional Information Co-ordinator

"In the Year of the Disabled . . . this project will certainly be a benefit to your community," was how a formal letter from the Fredericton branch of CMHC brought good news to a young and relatively unknown non-profit organization in Edmundston, New Brunswick.

Les Amis du Cocon Inc. (Friends of the Cocoon) was founded in July 1980 for the purpose of providing the Edmundston region with an adequate home for the care of severely disabled children.

"For years our population has complained about the fact that our severely disabled children had to be placed in institutions away from home, families and relatives," Les Amis explained as they launched a community fund-raising effort. "Now is the time to offer an interesting alternative for these children by offering them a home with a family atmosphere instead of an institution."

Such a home was in existence and had become the focus of a concerned community effort, when the group learned this February that they had been successful in obtaining maximum financial

assistance for the project, under section 56.1 of the National Housing Act. In all, CMHC will provide assistance to the amount of almost \$500,000 over the next 15 years.

At present, Bernard and Ineke Crouzat, their own four children and six foster children, make up "The Cocoon." All the six foster children have severe multiple handicaps, mainly cerebral palsy and muscular dystrophy. This includes one who is blind, deaf and dumb, and another who came to them as a "battered" child. The severity of their disabilities means that all the children may need some kind of residential care for the rest of their lives.

That the Crouzats are the special kind of family who want to provide that care, is clear from the way that Ineke speaks about her life with the handicapped children.

"It is not a business or something like that, nor is it a 'social work'. We are just living together, sharing our lives. You see, it is just like having a baby of your own. That may give you a lot of work, but you are not in the first place going to talk about

the work . . . but about the child and your experience of living with the child."

The Cocoon was initially located in a conventional house, but as the family grew the design became unworkable and the house too small. It was clear that if the Crouzats were to continue to share their home and their life with the handicapped children, then new and larger accommodation must be found.

About 20 Edmundston people, friends and neighbours of The Cocoon, came together to offer practical assistance. They decided to incorporate themselves into a formal company, so that various types of funding could be tried. And so, with a mandate "to operate on a non-profit basis homes and centres for the care, treatment, rehabilitation and motivation of persons requiring such assistance," Les Amis du Cocon came into being.

As Normand Clavet, former president of Les Amis, recalls, "We did not know what we were getting into, the sheer complexity was at times staggering . . . We knew

continued on next page



Morris presents a cheque for a special care crib to Mrs. Réjeanne et, president of Les Amis du Cocon.



One of the children, Jason, cuts the ribbon assisted by Ineke Crouzat while dignitaries look on.

nothing about building or the various funding programs, but in the end it was most worthwhile."

The first step was to obtain — with the backing of area MP Eymard Corbin — a grant from the federally-sponsored Community Development Program. However, the \$100,000 received barely covered the costs of the labour involved, and only partly those of the materials needed for the construction of the new

home. It was clear that a major community fund-raising project would have to be undertaken as well.

For its part, the New Brunswick community responded with what can only be called 'amazing grace'. Students, hospital employees, organizations and many other individuals came up with the necessary cash. The New Brunswick Protestant Orphans Home alone contributed \$50,000, and what had started out

as a fund-raising target of \$35,000 soon reached more than double that amount — in fact, \$85,000.

Meanwhile, with the help and support of members of CMHC's Fredericton Office staff, particularly Walter Waite, Program Manager — Social Housing, an application for assistance towards the cost of constructing a non-profit housing project was soon underway.

All of this goodwill culminated in the exciting moment this September when The Cocoon 'family' took up residence in a new and beautifully-designed home.

Much of this design arose out of the Crouzat's own practical experience as to what is needed in a home of this sort. The bath, for example, is mounted waist high and has a changing-table also placed at this level. This eliminates to some degree the onerous lifting and bending that is an inevitable part of caring for a disabled youngster. A lift carries a wheelchained child between the main living area and the basement area. The doors have alarms which sound automatically if a child wanders outdoors. A special intercom system in each child's room allows Bernard and Ineke to know if any child is developing problems during the night. During the day, a spacious and airy solarium and an outdoor play-area allow the children the benefits of light and fresh air.

Nevertheless while good design and easily used aids can minimize the burden of caring for a handicapped child, they cannot eliminate all the routine labour that will be involved. The lifting, changing, feeding, washing and calming of a child in the throes of seizure will go on long after the infant years have passed.

Bernard and Ineke Crouzat readily admit that the motivation which has led them to devote their lives to caring for handicapped children is based on a deep and abiding religious belief — a belief which is then translated into love and hope and practical concern for what the Crouzats call, "these visibly hurt children of God".

But even the greatest of faiths needs help to give it some form of expression, often through friends, such as "Les Amis du Cocon" — supported by the encouragement found at CMHC's branch offices too. □

*Jim Morris and Walter Waite present
Ineke Crouzat with a banner made by
school children for the children of The Cocoon.*

*Hand worked furniture created by
Bernard Crouzat are a feature of The Cocoon.*



ONE, TWO, THREE SLOW!

Stanley J. Squires
Real Estate Marketing Division



CITY BRIEFS

Bomb call cuts jet flight short

An Air Canada jet bound for Vancouver from Montreal was grounded for more than four hours yesterday morning after an anonymous bomb scare forced the pilot to return to Dorval airport.

The 249 passengers waited inside the airport terminal for more than three hours as a Royal Canadian Mounted Police (RCMP) bomb squad scoured the Lockheed 1011.

Transport Canada official Vince Paquette said RCMP officers at Dorval received the anonymous phone call shortly after Flight 123, with scheduled stops in Toronto and Edmonton, took off at 7:05 a.m.

Other flights and airport business were not affected.

On this particular morning, Air Canada Rapidair Flight 123 from Montreal to Toronto, with 249 passengers on board, levelled out from her climb. Up front breakfast trays were being served when the routine was interrupted by the captain's voice. We would return immediately to Dorval, due to technical problems. Passengers proceeded to examine the fuselage for holes, the wings for hairline fractures and the two visible engines for a malfunction. (There is another on the tailfin, but if two are working, what the hell!)

We stopped far from the terminal. It was the captain again: "We have reason to believe a bomb is on this aircraft ... please remain calm ... the attendants will help you deplane through the front doors ... leave all personal belongings ... leave as quickly and as quietly as possible ... please remain calm".

My reason for rising at 5 a.m. for a planned arrival in Toronto at 8 a.m. is usually to meet Harry Sweeney of Ontario Region. We then drive or fly to places like Oshawa, Kitchener, Hamilton, Windsor or Sudbury. It is all part of the business of selling multiple unit real estate projects acquired by the Mortgage Insurance Fund. The Corporation has to do this to help keep the Fund liquid and also to avoid becoming regular administrators of a large portfolio spread across Canada.

Harry and I are members of marketing teams for projects located in Ontario. Other members are the Local Manager,

A discreet distance down the runway we were herded into buses and taken to an abandoned (pre-Mirabel) departure lounge, with inferior air-conditioning, few seats, two toilets and no telephones. They locked us in! Mysteriously there appeared in our midst two officials with walkie-talkies; several plain-clothes policemen dressed as passing workmen; and a breakfast of peanuts and ginger-ale. We waited for the intensive interrogation we just knew lay ahead.

An hour or so later, an additional area was opened up with four pay phones. It made interesting listening. Some people told relatives they were nearly killed. Others developed hysterics after starting quietly. A few held collect-conference-calls with every known relative. Some of the many detained businessmen attempted to salvage frustrated deals. Others like myself had to explain the situation to the office and reschedule the visit.

Real Estate Manager, Market Analyst (if on staff) and the Chief Appraiser. We visit the actual property which might be an apartment tower, row houses, a previous condominium or a rental project. It could be fully occupied or still unfinished. It all depends on what happened to the previous investor or builder-owner.

During the team meeting we review data; develop a marketing strategy and schedule; determine a preliminary target price, if it is agreed there is no benefit to the Fund in holding on to the property; and then start the marketing process.

By 11 a.m. the RCMP Bomb Squad had given Flight 123 a clean bill of health. On-going passengers re-boarded. We others, whose business day, or nervous system, had been destroyed, collected our things from the aircraft (incidentally, en route, our buses sank to their axles in airfield mud) and were returned to our prison. We were released from custody at 1 p.m.!

Believe it or not, on the next two occasions I took this plane, something happened, creating a delayed arrival of 90 minutes, for a flying time of 55 minutes ... so you can see how I've started to feel about Air Canada Flight 123. Between you and me, I'm seriously thinking of switching to the new Quebecair service. At least, if we did have a bomb on board, we'd be certain of getting some fresh croissants and maybe a French movie!

Some projects are subsequently sold to Non-Profit Groups, others are sold locally, via the Multiple Listing Service, but most multiple unit properties are sold via the "Request for Proposals" Program. For the record, the RFP program, administered by the Real Estate Marketing Division, returned 15,000 units to the private sector in 1980 and will send another 7,000 units by year end. In addition, 7,000 single houses and scattered condominium units are sold by Local Offices. The pace is hectic but the work stimulating, particularly as higher interest rates make price negotiation with proponents keener. □

Only one month after the pre-retirement information kits were made available to all CMHC employees over 50 years of age, more than 400 kits have been distributed making this the most popular program initiated by the Human Resources Centre.



THINKING RETIREMENT?

Retirement was a simpler process when no options were available; you worked to a certain age, then you retired.

Now, according to Jean Paquette, Manager of Employee Relations, we have to prepare ourselves for the inevitability of retirement, in large part because of financial considerations. "The less you know about retirement," said Mr. Paquette in a recent interview, "the more it frightens you, so the onus is on employers to inform their staff ahead of time about the possible problems and distinct advantages of retirement."

For that reason, the Human Resources Centre (HRC) decided to produce the Pre-Retirement Information Kit.

The four key considerations of retirement are financial, legal, health and housing — and of these, the financial aspect presents the greatest problem to many who are considering retirement. You shouldn't start thinking of this aspect of retirement when you're 63 years old," said Mr. Paquette, "you do it at, say, 53, when there's plenty of time to plan."

One aspect of retirement that many people overlook is that although less money will be coming in, the outgo will be less as well. For example, as Mr. Paquette pointed out, clothing costs are down because there is less need for a new wardrobe once or twice a year. Gas and parking or other transportation costs are reduced, as are food costs, because it's no longer necessary to travel to work or buy lunches.

"These and other costs add up," said Mr. Paquette, "and while you may not make up your reduction in salary, you don't lose as much as you might at first expect."

Another major consideration of retirement is the question: "what do I do with my spare time?"

"People seem to feel that after spending eight hours a day working for so many years, they'll have a hard job finding something to occupy their time," said Mr. Paquette. "Some people, however, relish the idea of more time on their hands. To them, there aren't enough hours in the day even now, and the extra eight hours or so would be a blessing."

The new information kit doesn't attempt to answer all questions dealing with retirement, but it does try to make the transition easier by explaining some things about it that may be overlooked.

It discusses the Corporation retirement benefits after age 55 for those who may be thinking about early retirement, as well as the benefits available after 65. It has helpful information from Health and Welfare Canada on pensions, spouses allowances and supplements, and it also contains information from Revenue Canada on taxes.

"We discovered that many people were making costly mistakes on retirement," Mr. Paquette explained. "One example is severance pay. When people receive severance pay, they are taxed on it, but if they were to transfer the funds into a Registered Retirement Savings Plan

(RRSP), they would pay no income tax. And for one week's pay for each year of service, that can add up to quite a lot of money for some people."

Mr. Paquette mentioned that, in addition to the kit, there are courses on retirement offered by various organizations. "Several colleges offer them," he said, "and so does the Public Service Commission. In many areas, the YMCA has retirement courses, while even trust and insurance companies are now starting to do so." Most courses are worth the money, according to Mr. Paquette. He also pointed out that employees taking such courses can seek reimbursement from the Corporation's Education Fund. As a result, in most cases the courses wouldn't cost anything.

Mr. Paquette attended one course at which a woman explained that, to her, retirement meant that "I'm getting half the income, but twice the husband."

"This is the type of positive-thinking person the kit and the courses are designed for," said Mr. Paquette.

He mentioned that the Pre-Retirement Kit has received "the most favorable feedback of anything we've ever done," and added, "the response indicates that the majority of people are thinking positively about retirement, instead of worrying about it."

There is no question that the Pre-Retirement Kit provides a valuable service in helping to plan how to make the most of the retirement years. □

cmHC and Foam Insulation



Foam is blown in place in existing house.



Example of poor application of foam that caused it to shrink.

There has recently been a lot of media attention to the health risks surrounding the use of urea formaldehyde foam insulation (UFFI). Since many reports have said CMHC "recommended" the foam or that CMHC accepted it "as a safe material", it would be useful for all to know about the Corporation's involvement with UFFI.

Before the current ban on UFFI, CMHC restricted use of the foam to above ground, empty, exterior wood frame walls of existing houses. For the purpose of NHA financing the Corporation did not permit its use in attics, inside interior walls or on basement walls. It was also not permitted for new housing.

CMHC first "accepted" the product in the late 1960s, its decision being based largely on experience with the product in Europe where it was in widespread use as an insulating material. It is still used in many European countries. From the beginning, CMHC's materials acceptance staff had reservations about UFFI. It tended to shrink and to corrode certain building materials such as the metal ties that hold brick or masonry veneers to the walls.

The Corporation withdrew its acceptance numbers from UFFI products in 1973

because of a corrosion problem. At the same time, it asked the Canadian General Standards Board to develop standards for the manufacture and use of this product in Canada. This standard was adopted in August 1977. The Corporation then accepted UFFI for existing wood frame construction only.

CMHC was one member of a large technical committee that wrote standards for the manufacture of UFFI, its installation and certification of installers. The committee had to rely heavily on the expertise of the UFFI industry as the product was not well known by such organizations as CMHC and the National Research Council. The standard that resulted was therefore largely based on data provided by the industry.

In the Spring of 1979, CMHC again withdrew its acceptance of all urea formaldehyde insulation foams because some manufacturers were misrepresenting the insulation value of their product in advertising literature and on containers. The numbers were reinstated a short time later when the manufacturers agreed to make it clear in their promotions that their products would likely shrink after installation, thereby reducing their insulation values.

The Corporation did not know the actual chemical formulation of the product that was being tested as this is patented proprietary information. It had only made sure that the product met certain stated minimum standards and that it could be used as a building material in housing financed under the National Housing Act.

Since late 1978, starting in the United States, the press and governments have had to look into complaints brought about by citizens who maintained that UFFI caused odour problems and potential health hazards. After a temporary ban imposed by Health and Welfare Minister Monique Bégin in December 1980, the ban was continued in April 1981 after the presentation of a final report written by a committee of health experts. The committee called UFFI an unstable material which can break down and release formaldehyde gas. This gas irritates the eyes, skin and breathing passages and exposure to it can produce allergic responses in sensitive individuals.

The Corporation is now looking at its programs to determine how the ban on UFFI will affect the programs. Consumer and Corporate Affairs Canada has established a UFFI Information Centre to assist the public with problems related to the foam. □

dialogue

This column is prepared by the Employee Relations group, responsible for the Dialogue program.

FILING SYSTEM

Q: As I understand it the filing system throughout the Corporation is uniform; that is, the Office file number of correspondence related to a certain subject is the same as that of the Regions or National Office for that particular subject. If this is the case, I can't understand why in blazes the correspondence we receive in our office is not referred numbered. I must spend hours a week filing or looking for files because numbers are not referred to.

A: In reply to the above query, we can agree wholeheartedly with the writer's comments.

The Records Management Section have tried numerous ways to persuade the various National Office divisions to utilize the applicable Corporation File Number on both their internal and external correspondence. Each division has been supplied with at least one copy of the File

Index, a copy of the Records Management Procedures Module, has had reminders sent to them in the form of memos quoting Corporation policy on this subject and recently, a letter-size poster indicating the primary file groupings and the telephone local of each of the Records Offices, should the originator of the correspondence require assistance.

Several divisions have been identified as not using the file numbers on their correspondence on a regular basis and have been

asked to comply with the Corporation policy on this subject.

Unfortunately, in many cases our "gospel" has fallen upon deaf or uncaring ears.

We could welcome, and support, any type of pressure that could be originated in the field and be brought to bear upon the culprit divisions at National Office. □

1981 KAMLOOPS GOLF TOURNAMENT

by H.N. Bottomley

On the 18th and 19th of September 1981, CMHC employees representing Alberta and British Columbia gathered in Kamloops for the Sixth Annual Kamloops

Golf Tournament.

The weekend commenced Friday evening with a get-acquainted barbecue at the Yacht Club. Saturday morning we

motored to Sunshore Golf Course in Chase where the golfing was held. Tee off time was 8:00 with 23 golfers completing 18 holes and 7 golfers completing 9 holes. Following the golf some much needed refreshments were partaken of in the Club House to build up courage for the return trip to Kamloops.

On Saturday evening the participants gathered at the Hospitality Inn in Kamloops for a dinner and dance. The highlight of the evening came with the presentation of awards to the following:

- 1) Individual Low Gross (Fraser Cup) — Pat Hughes — ex-Prince George
- 2) Second Low Gross — Bill Martin — Vancouver
- 3) Low Gross Ladies — Janet Hinton — ex-Trail
- 4) Low Net (Ganong Trophy) — Pat Hughes — ex-Prince George
- 5) Low Gross Office — Vancouver
- 6) Low Net Office — Prince George
- 7) Longest Drive Men's — Len Fenton — Prince George
- 8) Longest Drive Ladies' — Janet Hinton — Trail
- 9) Closest to Pin Men's — Bill Martin — Vancouver
- 10) Closest to Pin Ladies' — Laura Annett — Kamloops

All in all, a good time was had by all. The Kamloops office would like to thank all those who supported the Tournament, and looks forward to hosting the 7th Annual Tournament next year. □



money talk

REGISTERED RETIREMENT SAVINGS PLANS

By: James A. Morrisey, C.A.

(James Morrisey is a Tax Manager with the Ottawa office of Clarkson Gordon, Chartered Accountants)

In the previous edition of Perspective I described the general nature of Registered Retirement Savings Plans (RRSPs) and highlighted some of the income tax rules associated with such plans. This article will continue the discussion of these tax rules. A final article planned for January will outline some of the tax planning possible with RRSPs.

SPOUSAL PLANS

In addition to the establishment of an RRSP for an individual, that individual may also establish a plan for his or her spouse (often referred to as "spousal plans"). Under a spousal plan the partner contributing to the plan is entitled to the annual income tax deduction while the other partner is the beneficiary, or owner, of the plan. It must be remembered however that the combined contributions to the taxpayer's own RRSP and to the spousal plan cannot exceed the annual contribution which the taxpayer could otherwise make to his or her own plan. (For a discussion on annual contribution limits see previous article). For example assume that a taxpayer could contribute \$2,500 in a particular year to an RRSP. That taxpayer could contribute \$2,500 to his or her own plan and none to a spousal plan, or vice versa; or the taxpayer could contribute say \$1,500 to his or her own and \$1,000 to the spousal; or any other combination providing the combined total does not exceed \$2,500.

It should be noted that interest paid on a loan to finance a contribution to a spousal plan is not tax deductible (unlike interest paid to finance a contribution to the taxpayer's own plan which is deductible).

Amounts withdrawn from the spousal plan are usually taxable to the spouse receiving the funds (and not the contributor who obtained the tax

deduction). However should the withdrawal take place at a time when the contributor has made a contribution to a spousal plan in the year of withdrawal or the preceding two years, then the amount withdrawn will be taxable to the contributor (and not the spouse receiving the funds) up to the amount of the contributions made by the contributor within this three year period. Accordingly care is required in determining when funds should be withdrawn from a spousal plan.

CONTRIBUTIONS OF QUALIFYING INCOME

In addition to the annual normal contribution, an individual is entitled to make certain additional contributions to an RRSP in respect of "qualifying income". These additional contributions will be deductible if made in the year of receipt of that income or within sixty days after the end of that year. These contributions are available in respect of the receipt of the following types of income:

- superannuation or pension benefits including those under the Old Age Security Act, Canada Pension Plan, Quebec Pension Plan or a registered pension plan,
- retirement allowances,
- certain payments out of a deferred profit sharing plan, and
- a refund from an RRSP to a spouse on the death of the annuitant.

The deduction allowed in respect of such contributions is limited to the amount of qualifying income received in the year. A contribution of this type does not reduce the amount of an individual's deductible annual contributions which may otherwise be made. In most circumstances, an individual may only make such special contributions to his or her own RRSP and not to a spousal plan.

TRANSFERS BETWEEN PLANS

It is possible for an individual to transfer an interest in an RRSP from one plan to another without tax.

provided the funds pass directly from one plan to the other without having been available for the taxpayer's use. In this way, the individual has the opportunity to change from one type of plan, say, a guaranteed income plan, to another type of plan, such as an equity plan, or to change from one issuer to another. This procedure also allows the taxpayer to effect a partial withdrawal of funds in an RRSP, which may be accomplished by transferring a portion of the funds in an existing RRSP to a new RRSP and then terminating one plan. Any funds so received will be taxable to the recipient.

EXCESS CONTRIBUTIONS

Because of the income sheltering effect, it might be attractive to make planned excess contributions to an RRSP so that the investment income on the excess contributions would accumulate tax-free, even though the contributions were not deductible. To discourage this practice the Income Tax Act imposes a penalty tax on excess contributions and also taxes the refund of such non-deductible contributions. When an individual contributes more than a total of \$5,500 to an RRSP in the year, that individual is required to pay a penalty tax of 1% per month of the excess amount, to the extent that such excess amount has not been repaid by the plan. Transfers from one RRSP to another and deductible contributions of qualifying income are excluded from this calculation. Contributions that are in excess of the amount deductible for the year, but are not in excess of \$5,500 are not subject to the 1% penalty.

Generally, an individual must include in income all amounts received from an RRSP, including any refunds of excess contributions that were not deductible. However, where a refund is on account of contributions that were in excess of the amount deductible for a particular taxation year but below \$5,500, the amount is not taxed, provided such refund is made in the year in which the income tax assessment for the particular taxation year is issued, or in the following year.

continued on next page

CONTRIBUTIONS OF PROPERTY

An individual may make deductible cash contributions to an RRSP or may contribute other property, e.g. share investments, bonds, etc. Where an individual makes a contribution of property, a deduction is permitted equal to the fair market value of the property contributed, subject to the annual

contribution limits. The contribution of property to an RRSP is treated as a disposition at fair market value. Any resulting capital gain is subject to tax in the contributor's hands; however, any resulting capital loss is deemed to be nil. It must be noted that only certain types of non-cash investments are permitted to be contributed to an RRSP with significant penalties resulting when disqualified property is contributed to

the plan. Accordingly care is required to ensure that only allowable property is contributed. The financial institution administering the RRSP can advise as to what constitutes qualified property. □

WHEELERS Cede to RAIDERS in London Cup V

Story: Shirley Taylor
Photos: Michael Lavalette
Ontario Regional Office



In winning form, Mississauga's Doug Ewart prepared to bring in his base runners.



Toronto's Doug Hughes on the way to improving his stolen base record.



Hamilton Steelers' Bruce Hutchings undergoes a role change: from competitor to base umpire. Is he really watching the game?

In an era of sporting events enlivened by Manic, Blizzard, Sting and other fanciful creations of a snowballing soccer craze, the baseball buffs of Ontario Region are not to be outdone. Where else could you find Kitchener Krauts, ORO Draft Dodgers or Toronto with a CN Tower piercing its competitive heart?

The aficionados of slo-pitch recently gathered for the challenge of London Cup V on a hot and sunny morning, the weather ordered expressly by incumbents of Ontario's Forest City. Host Bill Lusk and his green clad warriors had prepared a royal welcome for the nine visiting teams and almost succeeded in instilling that old adage about how the game is played being more important than whether it is won.

Actually, good sportsmanship and a sense of fun did prevail, despite a casualty list that would have done justice to the Argos' training camp. Good-hearted substitutes helped out others who had walking wounded or were a little short-staffed... with some hilarious results. And when all the scores were in, it was a battle between Mississauga and Toronto I to see who would claim the trophy, with Oshawa chalking up a solid third place.

The final score of the final game: Mississauga 11, Toronto 14... and until 1982, at least, the red Rattlers from west of Metro have replaced the Wheelers of Windsor as London Cup Champions.

The final out, however, was not the end of the occasion. Until the wee hours, London hosts kept everybody superbly entertained with an evening of festivity. No question that the awards presentation stole the show — a glittering episode combining the best of Best of 2001: A Space Odyssey and Oscar Night on television. Congratulations to Mississauga Rattlers — the new champions — and to Hamilton Steelers who were officially recognized as the most sportsmanlike team. □

PERSPECTIVE

Société canadienne d'hypothèques et de logement

Canada Mortgage
and Housing Corporation

Canada Mortgage and Housing Corporation
Société canadienne d'hypothèques et de logement

Canada Housing and Finance Agency
Agence canadienne de la finance et du logement

LE
COCON-
UNE VIE DE
PARTAGE
Page 3

Canadä

MUTATIONS

Linda Sawyer (Boileau) du Centre de soutien du Bureau régional du Québec au bureau du directeur général du Québec (commis aux finances).

Lorne R. Finley, du Groupe de recherche et de démonstration à la Mise en oeuvre des projets, Division du soutien professionnel et technique (directeur).

Patricia Sims, de la Division des créances hypothécaires et des propriétés immobilières à la Division du terrain et de l'infrastructure (agent de programmes).

Jean Beverly Bertrand, de la Gestion de la qualité des systèmes au Système de gestion du portefeuille hypothécaire (analyste principale des systèmes de gestion).

John W. Black, du Bureau des relations de la Société au SGPH (chef d'équipe — Organisation et formation).

Yvan P. Thérien du Service des données à la Division de l'informatique (opérateur d'entrée-sortie).

Anthony Novak, de la succursale de Montréal aux Services techniques du PITRC (ingénieur).

James Borden Reid, de la Direction générale des programmes à la Division des créances hypothécaires et des propriétés immobilières (directeur adjoint — Élaboration des données).

Gerald J. Murphy, du bureau de Corner Brook à la succursale de Charlottetown (agent d'administration).

Eva J. Barned, du Bureau du directeur général de l'Atlantique à la succursale de Saint-Jean, N.-B. (agent de programmes).

Clifford W. Lawrence de la succursale de Halifax à la succursale de Saint-Jean, N.-B. (gérant des propriétés immobilières).

Gaston Demers, de la succursale de Sherbrooke à la succursale de Québec (agent des programmes de prêts).

Robert Lavallée, du Centre des ressources humaines au Bureau du directeur général des Prairies (coordonnateur des ressources humaines et de l'administration).

Linda Jane Dekker, de la succursale de Kitchener à la succursale d'Edmonton (commis aux états de comptes).

Louise Artish, de la Division de l'administration à la Division de l'élaboration des systèmes (bibliothécaire et commis au contrôle des projets).

Richard F. Lifford de la succursale de Halifax au Bureau du directeur général de l'Atlantique (coordonnateur de l'administration des créances hypothécaires).

Michael Kelly du Bureau du directeur général du Québec à la succursale Laval-Laurentides (gérant des programmes sociaux).

Jean-François Moreau, de la succursale de Longueuil à la succursale de Montréal (agent principal de programmes).

Andrew Hammond, de la succursale de Windsor à la succursale de London (gérant des finances).

Vesa T. Jarvela, d'inspecteur de conformité à évaluateur de soutien, à la succursale de Thunder Bay.

Roman Bruchkowsky, du Bureau du directeur général de l'Ontario à la succursale d'Oshawa (agent d'administration).

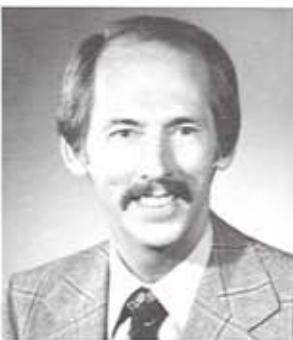
Dedrick P. Neufeld, de la succursale de Windsor à la succursale de Calgary (gérant des programmes sociaux et d'équipement communautaire).

Jeannine Parent, de la Division du contrôle des règlements d'assurance à la succursale de Vancouver (agent en formation).



Denis Perrier, gérant de la succursale de Laval, était gérant des programmes économiques de la succursale de Montréal.

NOMINATIONS



Normand Dubé, gérant de la succursale de Montréal, était gérant de la succursale de Laval et des Laurentides.



Suzanne Paquet, gérant du Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes (P.I.T.R.C.) occupait un poste de stagiaire à la succursale de Longueuil.

30 ANS

Réal Lapierre, directeur du Bureau des créances hypothécaires de Montréal.

Gordon Ferguson, analyste des coûts, Établissement des prix de revient, Division des services financiers.

DÉCÈS

Maurice Marchand, concierge à la succursale de Montréal, est décédé le 2 août 1981. Il était à la retraite depuis juillet 1977.

Hector Courchesne, concierge au bureau d'Elliot Lake, est décédé le 6 août 1981. Il était à la retraite depuis mars 1972.

RETRAITES

Leonard Dolling, inspecteur d'immeubles à la succursale de Mississauga, était à la Société depuis juillet 1975.

Charles André Groulx, préposé à l'entretien de la succursale de Montréal, était à la Société depuis juillet 1961.

allées et venues

le courrier des lecteurs

Je voudrais ajouter un point de vue personnel à la réponse «officielle» au Dialogue que vous avez publié dans votre numéro de juillet.

On y lit qu'en invitant les francophones à s'exprimer en anglais, le surveillant a «agi contre la lettre et l'esprit du Mémoire général MG B-1942». Je trouve le point de vue bien limité. Un mémoire général peut toujours être révoqué par un autre mémoire général. Cependant si la réponse donnée l'avait été par rapport au droit fondamental des francophones, le principe ainsi établi n'aurait pu être révoqué d'un trait de plume et

une telle réponse aurait indiqué à tous, de façon non équivoque, que la Société croit profondément aux principes qui sous-tendent la loi sur les langues officielles et à l'égalité des francophones. Mais tant que ce ne sont que des règlements internes qui sont mis en cause... Il me semble qu'il y a là une différence fondamentale.

Je me permets d'ajouter un autre point. Le dernier paragraphe de la réponse au Dialogue s'en remettait à la bonne volonté de tous pour «établir un climat favorable à l'utilisation du français». Dernièrement un employé est venu me voir et m'a expliqué qu'il

s'était fait réprimander. En effet, il avait écrit en français à un autre francophone de sa division. Son directeur était venu le voir et lui avait demandé d'avoir la «décence» d'écrire en anglais puisque toute la correspondance est portée au dossier de circulation et que tous les cadres de la division en prennent connaissance. Le climat favorable n'est pas pour demain si certains considèrent encore en 1981 qu'il est «indécent» d'écrire en français.

Pierre Pagé
Centre des ressources humaines

PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de

LA SOCIÉTÉ CANADIENNE
D'HYPOTHÈQUES ET
DE LOGEMENT

directeur de la rédaction:
Bob Pendrith

rédactrice en chef:
Lucille Tessier

Veuillez adresser vos articles rédigés en français ou toutes communications et suggestions relatives à la publication de textes à la rédactrice en chef de Perspective, Centre de communication et d'information, au Bureau national.

Chaque mois, PERSPECTIVE acceptera de publier les commentaires personnels de ses lecteurs sur tout sujet relatif aux numéros précédents. Chaque lettre devra être signée de la main de son auteur qui en assume alors la responsabilité. Le rédacteur se réserve le droit d'abréger les lettres selon l'espace disponible. Faites parvenir vos lettres comme suit: Courrier des lecteurs, Chef de la rédaction, Perspective, Centre de communication et d'information, Bureau national.



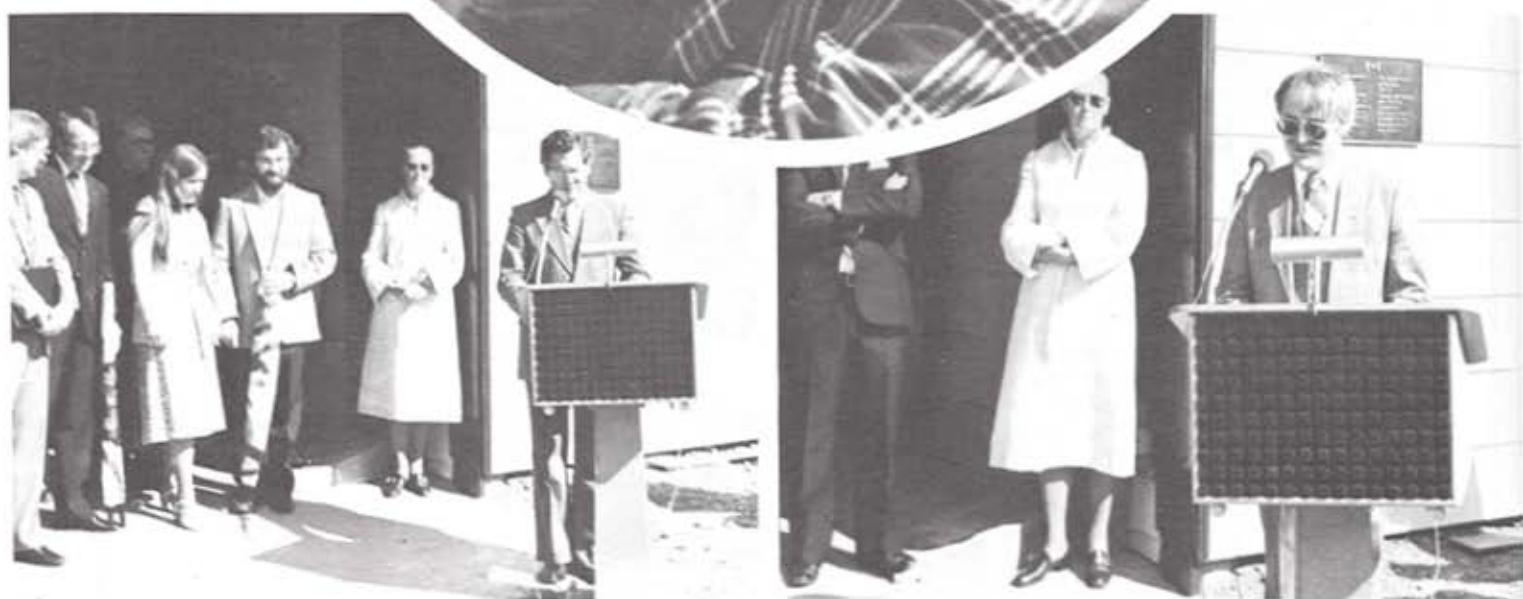
PAGE COUVERTURE

Cette pièce murale orne le foyer de la résidence "Le Cocon", une résidence pour enfants handicapés à Edmundston, N.-B. Pour trouver ce joli nom les propriétaires, Bernard et Irene Crouzat se sont inspirés d'un livre intitulé "Hope for the Flowers". C'est l'histoire de deux petites chenilles qui ont eu assez de foi pour se fabriquer un cocon et devenir de beaux papillons. Ils ont partagé leur foi avec une colonie d'autres chenilles qui à leur tour sont devenues papillons...

Le Cocon ~ une



Le président sortant et fondateur des Amis du Coco M. Normand Clavet, porte Jason à l'issue des cérémonies d'ouverture.



Jim Morris, directeur provincial du Nouveau-Brunswick, Walter Waite, gérant des programmes de logement social au bureau de Fredericton, neke et Bernard Crouzat, Mme Réjeanne Clavet, présidente des Amis du Cocon et M. Eymard Corbin, député de Madawaska, lors de l'ouverture.

La présidente des Amis du Cocon, Mme Réjeanne Clavet, écoute le directeur provincial, Jim Morris.

vie de partage

«Au cours de l'année des handicapés, ce projet sera certainement utile à votre collectivité.» C'est en ces termes qu'une lettre officielle du bureau de Fredericton de la SCHL annonçait une bonne nouvelle à un jeune organisme sans but lucratif, encore assez peu connu, d'Edmundston, au Nouveau-Brunswick.

«Les Amis du Cocon Inc.» a été fondé en juillet 1980 dans le but précis de doter la région d'Edmundston d'un foyer convenable pour les enfants gravement handicapés.

Depuis des années la population régionale se plaignait de ce qu'il fallait placer les enfants très handicapés dans des établissements, loin de leur foyer, de leur famille et de leurs proches. Les Amis ont alors fait savoir qu'ils lançaient une campagne de souscription au sein de la collectivité. «Le moment est venu d'offrir à ces enfants une option intéressante, c'est-à-dire la possibilité de vivre dans un foyer empreint d'une atmosphère familiale, au lieu d'être hébergés dans un établissement.»

Le foyer annoncé existait et polarisait déjà les efforts d'une collectivité soucieuse du bien-être de ses enfants éprouvés, lorsque le groupe a appris, en février, qu'il recevrait pour son projet le maximum d'aide financière prévue à l'article 56.1 de la Loi nationale sur

l'habitation. En tout, la SCHL lui versera au cours des 15 prochaines années, près de \$500 000.

À l'heure actuelle, Bernard et Ineke Crouzat, leurs quatre enfants propres et les six autres enfants qu'ils ont accueillis forment «Le Cocon». Les six enfants qui leur sont confiés souffrent tous d'handicaps multiples et graves, principalement de paralysie cérébrale et de dystrophie musculaire. L'un d'eux est aveugle, sourd et muet, et un autre leur a été confié en tant que jeune arriéré mental «battu». En raison de la gravité de leurs handicaps, ces enfants risquent tous d'avoir besoin de soins spéciaux à domicile le reste de leur vie.

Que les Crouzat soient le type spécial de famille désireuse de dispenser ces soins ressort clairement des observations qu'Ineke formule à propos de sa vie auprès des jeunes handicapés.

«Il ne s'agit pas d'une entreprise quelconque ni même de «service social». Nous vivons simplement ensemble, nous partageons nos vies. Voyez-vous, tout se passe comme si c'était notre propre enfant; or même si un enfant donne beaucoup de travail à sa mère, ce n'est pas de ce travail dont elle parle en premier lieu... mais bien plutôt de l'enfant lui-même et de la vie qu'elle mène auprès de lui.»

Au début, le Cocon était installé dans une maison de modèle courant, mais lorsque la famille a commencé à grossir cette maison s'est révélée trop petite et incommodante. Pour continuer à partager leur foyer et leur vie avec les enfants handicapés, les Crouzat devaient nécessairement trouver des locaux plus vastes et mieux aménagés.

Une vingtaine de résidents d'Edmundston — amis et voisins du Cocon — se groupèrent pour offrir une forme pratique d'aide. Ils décidèrent de se constituer en corporation afin d'essayer d'obtenir divers types de financement. Pourvu d'un mandat l'autorisant à «diriger des foyers et des centres sans but lucratif destinés aux soins, au traitement, à la réadaptation et à la motivation de personnes ayant besoin d'une telle assistance», le groupe «Les Amis du Cocon» a ainsi vu le jour.

Comme le rappelle Normand Clavet, ancien président du groupe Les Amis: «Nous ne savions pas vers quoi nous allions; la complexité de l'entreprise nous étourdisait, à certains moments... Nous ignorions tout des questions de construction et même des différents programmes de financement disponibles, mais à la fin nos efforts ont été largement récompensés.»

suite à la page suivante



Morris présente un chèque, pour un lit spécial, à Mme Réjeanne Clavet, présidente des Amis du Cocon.



Un des enfants du Cocon, Jason, coupe le ruban traditionnel aidé par Ineke Crouzat.

La première démarche a consisté à obtenir, avec l'appui du député de la circonscription, M. Eymard Corbin, une subvention fédérale de développement communautaire. Toutefois, les \$100 000 provenant de cette source couvraient à peine le prix de la main-d'œuvre indispensable et une partie seulement du coût des matériaux nécessaires à la construction du nouveau foyer. Il fallait manifestement procéder aussi à une vaste campagne de souscription publique.

Pour sa part, la population du Nouveau-Brunswick a répondu à l'appel avec une extraordinaire bonne grâce. Étudiants, employés d'hôpitaux, divers organismes et de nombreuses autres personnes ont recueilli la somme qu'il fallait. À elle seule, la New Brunswick Protestant Orphans Home a versé \$50 000, et la campagne a rapidement dépassé du double l'objectif initial de \$35 000, soit \$85 000.

Entre-temps, grâce au concours du

personnel du bureau de Fredericton, et en particulier du gérant du logement social, Walter Waite, le groupe a eu tôt fait de mettre en route une demande d'aide officielle pour la réalisation du projet de foyer sans but lucratif.

Cette concertation de bonne volonté a atteint son point culminant cet été lorsque la «famille» du Cocon s'est installée dans une nouvelle demeure magnifiquement aménagée.

Une bonne part des plans de cette demeure est le fruit de l'expérience pratique que les Crouzat ont acquise quant aux agencements qu'exige un foyer de ce genre. La baignoire, par exemple, est surélevée à hauteur de ceinture et assortie d'une table de même niveau pour la recharge des vêtements. Cet agencement élimine en partie les pénibles efforts de levage et de flexion que nécessite le soin d'un jeune infime.

De nombreuses autres améliorations caractérisent le nouveau foyer. Un ascenseur spécial permet aux enfants de passer du rez-de-chaussée au sous-sol en fauteuil roulant. Les portes sont munies d'alarmes qui se déclenchent automatiquement lorsqu'un enfant s'aventure seul à l'extérieur. De plus, un système particulier d'interphone installé dans chaque chambre d'enfant permet à Bernard et à Ineke de savoir si l'un ou l'autre de leurs enfants a besoin d'aide au cours de la nuit. Le jour, un solarium spacieux et bien aéré, de même qu'une aire de jeu extérieure permet aux enfants de profiter de la lumière et de l'air frais.

Toutefois, même si l'aménagement rationnel des locaux et la présence de dispositifs auxiliaires atténuent le fardeau des soins que requiert un enfant handicapé, le travail quotidien que son état nécessite n'en est pas entièrement supprimé pour autant. Lever, changer, nourrir, laver et calmer un enfant en pleine crise seront des tâches qu'il faudra continuer à accomplir longtemps après le premier âge du jeune malade.

Bernard et Ineke avouent spontanément que le motif qui les a poussés à consacrer leur vie aux soins des enfants handicapés réside dans une foi religieuse profonde et inébranlable — une foi qui se traduit par l'amour, l'espoir et le souci constant de «Ces enfants de Dieu visiblement blessés», pour reprendre l'expression des Crouzat.

Mais même la foi la plus intense a besoin de compagnons, tels que «Les Amis du Cocon» — et aussi d'encouragement amical comme celui qu'il est souvent possible d'obtenir des bureaux de la SCHL. □



Jim Morris et Walter Waite présentent à Mme Crouzat une bannière faite par des écoliers pour les enfants du Cocon.

Bernard Crouzat a fabriqué lui-même les meubles du Cocon.

Un mois seulement après le lancement de la trousse de renseignements pré-retraite, plus de 400 employés au-dessus de 50 ans en ont demandé un exemplaire, ce qui en fait le programme le plus populaire de tous les programmes mis en vigueur par le Centre des ressources humaines.



SONGEZ-VOUS À LA RETRAITE?

Dois-je vendre ma maison, déménager en appartement, m'acheter une maison dans le Sud? Où vivre? Prendre sa retraite devient de plus en plus compliqué.

Près de 700 employés de la Société ont 50 ans et plus. De ce nombre, il en est qui prendront leur retraite à 65 ans, mais bon nombre aussi pourront la prendre bien avant. Conscient que la préparation à la retraite est un programme de longue haleine et un investissement financier, physique et psychologique, le Centre des ressources humaines a préparé une trousse d'information pour renseigner tous ceux qui commencent à y penser.

«Nous avions songé à des ateliers de préparation à la retraite mais, à cause de l'étendue du pays, on ne pouvait pas se les permettre», explique Jean Paquette, gérant des Relations avec les employés. «Nous avons donc réuni tout ce qui nous paraissait susceptible d'aider les employés à mieux se préparer à prendre la grande décision.»

Le passage à la retraite marque le début d'une longue période de préoccupations et de décisions. M. Paquette en décrit quelques aspects: 1) L'aspect santé: la retraite est source de stress mais d'autres

éléments entrent en ligne de compte tels la nutrition, l'activité physique, les assurances etc. 2) L'utilisation du temps libre: pas tous les retraités se grisent de leur nouvelle liberté, plusieurs en seront déprimés une fois la période d'adaptation passée. 3) L'aspect financier, peut-être le plus important de tous. «Le retraité a une peur terrible de devenir dépendant; dépendant de sa famille, dépendant de l'État, fait remarquer Jean Paquette. Qu'il se rassure. Les études démontrent qu'il possède beaucoup plus qu'il ne pense», précise-t-il, mentionnant les régimes de rentes, les programmes d'épargne-retraite, tout le programme d'avantages sociaux que la SCHL a soigneusement préparé pour compléter la protection de base assurée par les divers régimes du gouvernement. En mettant la trousse d'information à la disposition de l'employé assez tôt, il peut se renseigner et planifier sa situation financière.

Pour plusieurs, disposer de son indemnité de cessation d'emploi sera la première décision concernant une forte somme qu'il aura à faire: il lui faudra connaître les pièges qui l'attendent que ce soient les impôts indûment élevés, les

déductions et les exemptions auxquelles il a droit mais qu'il ignore. Par exemple, un contrat de rente à versements variables permet d'alléger la charge fiscale au moment de toucher un montant exceptionnel. Il permet d'étalement sur les années suivantes, les revenus inhabituels reçus au cours d'une année pour éviter de payer des impôts élevés cette année-là.

Il ne s'agit ici que d'un aperçu d'un nouveau service qui est offert aux employés. Jean Paquette souligne, d'ailleurs, que les cours offerts dans les différents secteurs de l'éducation permanente ou par la Fonction publique sont encore les meilleures sources de renseignements. Ces cours sont remboursables par le programme d'aide à l'éducation de la Société.

«Le CRH a préparé la trousse dans le seul but de vous rendre conscients de l'importance de vous bien préparer et de vous préparer très tôt, dit Jean. La trousse ne vous fournira pas tout ce dont vous avez besoin. Nous vous invitons donc à communiquer avec nous pour obtenir des renseignements complémentaires.» □

ET CAMPAGNE CENTRAIDE DU MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN VOUS, Q'AVÉZ-VOUS FAIT?

Le mot d'ordre de la campagne CENTRAIDE de cette année était: "Et vous, qu'est-ce que vous allez faire?" À la SCHL on ne se pose plus la question puisque nous apprenons en dernière heure que l'objectif a été dépassé.

M. Michel Desbiens qui est agent en chef des inspections, Services techniques à la SCHL de Laval, a accepté le poste de président du secteur Nord-Est de Montréal métropolitain incluant les districts de Laval et de Repentigny. Escomptant bien dépasser l'objectif fixé à \$12 500, il s'était entouré d'un groupe de solliciteurs au sein des ministères et agences du gouvernement fédéral, et s'est vu appuyé par des employés généreux.

«Les préparatifs d'une campagne de sollicitation ne sont pas chose facile, dit Michel, mais lorsqu'il s'agit de CENTRAIDE, les difficultés sont vite surmontées.»

Grâce au travail soutenu des bénévoles, la SCHL a obtenu, comme dans les années antérieures, des records de participation: 85% comparativement à une moyenne effective de 50% dans l'ensemble. «C'est donc dire que nos gens ont du coeur,» déclare Michel qui profite de l'occasion pour remercier tous les bénévoles et employés «qui, une fois de plus, et compte tenu de la situation économique actuelle, ont fait preuve de cette grande vertu qu'est l'amour du prochain.»



Michel Desbiens, président du secteur Nord-Est de la campagne CENTRAIDE.



Centraide

La SCHL et la mousse isolante



La mousse isolante est mise en place dans une maison existante.



Exemple de mousse isolante mal soufflée qui s'est rétréci.

Les médias ont récemment accordé beaucoup d'attention aux dangers pour la santé que pouvait causer l'utilisation de la mousse isolante d'urée-formaldéhyde (MIUF). Puisque plusieurs reportages ont indiqué que la SCHL «avait recommandé» cette mousse ou qu'elle l'avait acceptée «comme un matériau sûr», il serait utile de connaître le niveau d'implication de la SCHL dans cette question tellement controversée.

Avant que la MIUF soit interdite, la SCHL ne permettait qu'une utilisation limitée de cette mousse pour les murs extérieurs creux au-dessus du niveau du sol des maisons à ossature de bois existantes. En ce qui a trait au financement selon les termes de la LNH, la Société l'interdisait dans le vide sous toit, dans les cloisons intérieures ou sur les murs du sous-sol. Elle ne le permettait pas non plus pour les maisons neuves.

C'est à la fin des années 60 que la Société a d'abord «accepté» ce produit, se fondant largement sur son utilisation très répandue en Europe, comme matériau isolant. D'ailleurs, on l'utilise encore dans nombre de pays d'Europe. Dès le début, cependant, le personnel de l'acceptation des matériaux de la Société avait exprimé des réserves au sujet de la MIUF. Le produit avait tendance à se rétrécir et à corroder certains matériaux de construction comme les attaches métalliques qui retiennent les parements de briques ou de maçonnerie aux murs d'une maison.

En 1973, la SCHL a retiré ses numéros

d'acceptation pour les produits contenant de la MIUF, à cause des problèmes de corrosion. Au même moment, elle a demandé à l'Office des normes du gouvernement canadien d'établir des normes pour la fabrication et l'utilisation de ce produit au Canada. Ces normes ont été adoptées en août 1977 et la Société adopta alors la MIUF uniquement pour les maisons à ossature de bois existantes.

La SCHL a été l'un des membres d'un grand comité d'experts techniques qui ont rédigé une norme pour la fabrication de la MIUF, son installation et l'accréditation de ses installateurs. Ce comité a dû se fier en grande partie à la compétence de l'industrie de la MIUF, car ce produit n'était pas très bien connu par des organismes tels que la SCHL et le Conseil national de recherches. La norme qui en a résulté s'appuyait donc largement sur les données fournies par l'industrie.

Au printemps 1979, la SCHL a une fois de plus retiré son acceptation pour toutes les sortes de MIUF parce que certains fabricants faisaient, dans leur documentation publicitaire et sur les contenants, les données relatives à la valeur de résistance thermique de leur produit. Par la suite, l'acceptation a été rétablie, après que les fabricants se furent engagés à dire clairement que leurs produits étaient susceptibles de se rétrécir après la pose, ce qui réduisait leur efficacité thermique.

Mais, ne connaissant pas jusqu'alors toutes les propriétés chimiques de ce produit parce qu'il s'agit de renseigne-

ments dont la propriété est garantie par brevet, la SCHL s'était assurée que le produit soit conforme à certaines normes minimales spécifiées et qu'il puisse être utilisé aux fins particulières pour lesquelles il avait subi les essais, comme matériau de construction, dans les maisons financées en vertu de la Loi nationale sur l'habitation.

Depuis la fin de 1978, commençant aux États-Unis, les organes d'information et les gouvernements ont dû se pencher sur des plaintes de citoyens soutenant que l'utilisation de la MIUF causait des problèmes d'odeurs et de risques de danger pour la santé. Après une interdiction temporaire, appliquée en décembre 1980, le ministre de la Santé et du Bien-être social, Mme Monique Bégin, a maintenu cette interdiction en avril 1981, à la suite du rapport final soumis par un comité d'experts de la santé. Le comité a qualifié la MIUF de matériau instable qui pouvait se décomposer et dégager des émanations de formaldéhyde qui est un gaz qui irrite les yeux, l'épiderme et les voies respiratoires. L'exposition à ce produit peut déclencher une réaction allergique chez les personnes sensibles.

Maintenant, la SCHL révise ses programmes qui pourraient être touchés par cette interdiction. D'un autre côté, le ministère de la Consommation et des Corporations du Canada a institué un Centre d'information sur la MIUF, afin d'aider les citoyens aux prises avec des problèmes liés à cette mousse isolante. □

dialogue

Cette chronique est préparée par le Groupe des relations avec les employés, responsable du programme Dialogue.

SYSTÈME DE CLASSEMENT

Q: Si je comprends bien, il y a un seul et même système de classement pour toute la Société et un dossier particulier doit posséder le même numéro de référence peu importe le bureau, la succursale ou la région. Si tel est le cas, pourquoi n'y a-t-il jamais de référence sur la correspondance que nous recevons à notre bureau? Chaque semaine, je perds un temps fou à classer ou à chercher des dossiers, simplement parce que l'on n'a pas cru bon d'inscrire un numéro de référence.

R: En guise de réponse, nous ne pouvons qu'être entièrement d'accord avec l'auteur de cette lettre.

Le Groupe de la gestion des dossiers a tenté par divers moyens de convaincre les nombreuses divisions du Bureau national d'inscrire le numéro de dossier approprié tant sur la correspondance interne que celle qui est destinée à une diffusion externe. Chaque division a reçu au moins un exemplaire du Guide de

classement par sujet, et un exemplaire du chapitre du Manuel qui porte sur les méthodes de gestion des documents; de plus, on a fait parvenir à toutes les divisions des mémos pour leur rappeler la ligne de conduite de la Société en la matière et une affiche leur a été envoyée récemment, indiquant les principaux groupages de dossiers et les postes téléphoniques de chaque bureau des dossiers, afin de faciliter la tâche des rédacteurs de correspondance.

On connaît les divisions qui oublient régulièrement d'inscrire les numéros de dossiers dans leur correspondance et on leur a expressément demandé de se conformer aux lignes de conduite de la Société à cet égard.

Malheureusement, dans plusieurs cas, nous avons prêché dans le désert...

Nous aimerais recevoir, ou appuyer, toute suggestion des succursales ou des régions, concernant d'autres moyens à prendre pour faire bouger les divisions en cause, au Bureau national. □

Le 9 septembre, 1981.
Messieur F. Delphine
Conseiller
Société Centrale d'Hygiène et de Lancement
1100 Boulevard Crémazie Est
MONTREAL, Québec.

Cher Monsieur,
Je me dois de vous remercier pour la courtoisie que vous avez eue en à mon endroit lors de l'entrevue que vous m'avez accordée, hier le 8 septembre à vos bureaux.
Ce fut avec clarté que vous m'expliquez la voie à suivre et veilliez croire que j'ai bien pris note de vos conseils.
Il est bon de rencontrer des officiers du gouvernement du Canada qui se penchent avec tout de coopération sur les questions qui leur sont présentées.
J'espérai avoir l'occasion de vous rencontrer du nouveau pour donner suite au projet que je me propose de voir se concrétiser. Je vous prie, cher Monsieur, d'accepter mes sentiments distingués et mes croises.

Yours très,
Fritz Delphine
SA - CSC - P.R.
Directeur Extérieur
Relations Externes

J.S. Partenariat/del.

BRAVO FRITZ!



Les clients trop souvent trouvent à redire sur la lenteur des procédés à la Société; quand ils sont satisfaits, malheureusement, ils le gardent sous silence. Voici cependant une lettre du représentant d'un groupe social qui n'a pas hésité à s'exprimer à l'issue de sa rencontre avec Fritz Delphine, de la succursale de Montréal. Fritz est agent en formation, présentement au niveau des programmes sociaux. C'est avec fierté que ses collègues ont voulu partager cette lettre élogieuse. □

parlons argent

LES RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE-RETRAITE

Par: James A. Morrisey, C.A.

(James Morrisey est un spécialiste des questions fiscales au bureau d'Ottawa de Clarkson Gordon, comptables agréés)

Dans le numéro précédent de Perspective, j'ai donné un aperçu général des Régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER) et mis en lumière certaines des règles fiscales touchant ces régimes. Le présent article est la suite de l'examen de ces règles. Un dernier article portera sur la planification fiscale que permettent les REER.

RÉGIMES DE CONJOINT

En plus du REER qu'il établit en son propre nom, le particulier peut en établir un pour son conjoint. En vertu d'un régime de conjoint (comme on l'appelle souvent), celui qui contribue au régime a droit à la déduction annuelle de l'impôt sur le revenu, même si c'est l'autre conjoint qui est le bénéficiaire, ou le propriétaire, du régime. Il faut se rappeler, cependant, que les contributions regroupées qu'on fait à son propre REER et à celui de son conjoint ne peuvent dépasser la contribution annuelle qu'on pourrait normalement faire à son propre régime. (Voir l'article précédent pour ce qui est des limites annuelles de contribution). Par exemple, supposons qu'un contribuable puisse placer \$2,500 dans un REER pour une année donnée. Il pourrait mettre \$2,500 dans son propre régime et rien dans celui de son conjoint, ou vice versa; ou il pourrait verser, mettons, \$1,500 dans le sien et \$1,000 dans celui de son conjoint, et ainsi de suite, mutatis mutandis, pourvu que le total global ne dépasse pas \$2,500.

À noter que l'intérêt versé sur un prêt pour financer une contribution à un régime de conjoint n'est pas déductible de l'impôt (au contraire de l'intérêt payé pour financer une contribution au régime même du contribuable, qui est déductible).

Les montants retirés du régime de conjoint sont habituellement imposables pour le conjoint qui reçoit l'argent (et non pas pour le contribuable qui a profité de la déduction d'impôt). Cependant, si le retrait avait lieu au moment où l'on a fait une contribution à un régime de conjoint au cours de l'année du retrait ou des deux années précédentes, le montant retiré sera imposable pour *celui qui a fait la contribution* (et non pas pour le conjoint qui touche l'argent) jusqu'à concurrence du montant des contributions qu'il a faites au cours de cette période de trois ans. Par conséquent, il faut planifier avec soin le moment du retrait des fonds d'un régime de conjoint.

CONTRIBUTIONS DE REVENU ADMISSIBLE:

En plus de la contribution normale annuelle, un particulier a le droit de faire certaines autres contributions à un REER à l'égard du "revenu admissible". Ces autres contributions seront déductibles si elles sont faites au cours de l'année où il touche ce revenu ou dans les soixante jours après la fin de cette année. Ces contributions sont possibles à l'égard des types de revenu suivants:

- prestations de retraite ou de pension, y compris les prestations en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, du Régime de pensions du Canada, du Régime de rentes du Québec ou d'un régime enregistré d'épargne-retraite;
- allocations de retraite;
- certains paiements provenant d'un régime de participation différée aux bénéfices, et
- un remboursement d'un REER à un conjoint au décès du rentier.

La déduction permise à l'égard de ces contributions se limite au montant du revenu admissible touché au cours de l'année. Une contribution de ce type

ne réduit pas le montant des contributions annuelles déductibles que le particulier pourrait par ailleurs faire. Dans la plupart des cas, un particulier ne peut faire de ces contributions spéciales qu'à son propre REER, et non à celui de son conjoint.

TRANSFERTS ENTRE RÉGIMES:

On peut transférer un intérêt dans un REER d'un régime à l'autre sans payer d'impôt, pourvu que les fonds passent directement d'un régime à l'autre sans qu'on les ait eu à sa disposition dans l'intervalle. De cette façon, le particulier a l'occasion de passer d'un type de régime (mettons, un régime de revenu garanti) à un autre type de régime (par exemple, un régime d'actions) ou de confier son régime à une autre institution financière. Cette façon de procéder permet au contribuable d'effectuer un retrait partiel de fonds dans un REER, ce qu'il peut faire en transférant une partie de ses fonds dans un nouveau REER et en mettant fin à l'autre REER. Le bénéficiaire devra payer de l'impôt sur les sommes ainsi reçues.

CONTRIBUTIONS EXCÉDENTAIRES:

À cause de l'effet de protection du revenu, il pourrait être intéressant de faire, à dessein, des contributions excédentaires à un REER, de manière que le revenu de placement sur les contributions excédentaires continue à s'accumuler libre d'impôt, même si les contributions ne sont pas déductibles. Pour décourager cette pratique, la Loi de l'impôt sur le revenu impose une pénalité fiscale sur les contributions excédentaires et assujettit à l'impôt le remboursement de ces contributions non déductibles. Lorsqu'un particulier verse plus que \$5,500, au total, dans un REER au cours de l'année, il doit payer une pénalité fiscale de 1% par mois sur le montant excédentaire, dans la mesure où ce montant excédentaire n'a pas été remboursé par le régime.

suite à la page suivante

Les transferts d'un REER à l'autre et les contributions déductibles de revenu admissible sont exclus de ce calcul. Les contributions qui dépassent le montant déductible pour l'année, sans toutefois dépasser \$5,500, ne sont pas sujettes à la pénalité de 1%.

De façon générale, un particulier doit compter dans son revenu tous les montants reçus d'un REER, y compris tous les remboursements de contributions excédentaires qui n'étaient pas déductibles. Cependant, lorsqu'un remboursement porte sur des contributions qui dépassaient le montant déductible pour une année d'imposition particulière, sans toutefois dépasser

\$5,500, le montant n'est pas imposé, pourvu que ce remboursement soit fait dans l'année au cours de laquelle la cotisation d'impôt sur le revenu pour l'année d'imposition particulière est émise, ou dans l'année suivante.

CONTRIBUTIONS EN BIENS:

Les contributions déductibles peuvent prendre la forme de contributions en espèces ou d'autres biens, par exemple des actions, des obligations, etc. Lorsque la contribution est sous forme de biens, le particulier a droit à une déduction égale à la juste valeur marchande des biens contribués, sous réserve des limites de contribution annuelle. La contribution de biens à un REER est considérée comme une vente à la juste valeur marchande. Tout gain de capital qui en découle est

imposable pour le contribuable; cependant, toute perte en capital qui en découle est considérée comme nulle. Il faut noter que seuls certains types de placement autres qu'en espèces sont permis et qu'il y a des pénalités importantes lorsque des biens non permis sont placés dans un REER. Aussi, il faut prendre bien soin de s'assurer de n'y mettre que des biens admissibles. L'institution financière qui administre le REER peut vous conseiller sur ce qui constitue des biens admissibles. □

OÙ IL IL EST QUESTION DE "BONS" ET DE "PAS BONS"



Les employés de la succursale de Montréal se sont regroupés récemment en deux équipes de balle-molle pour un tournoi «All-Stars», les «Bons» et les «Pas-Bons». Les Pas-Bons ont défait les Bons 9 à 7. Ce qui prouve que les Bons sont moins bons que les Pas-Bons ou que les Pas-Bons sont meilleurs que les Bons. . .